



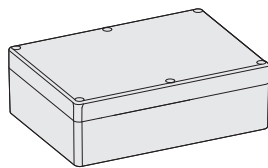
Technical  
Manual

Manuale  
Tecnico

Technische  
Handleiding

Manual  
Técnico

Manuel  
Technique



**41IOM122XL**

Intelligent analogue addressable fire alarm module with 2 inputs, 2 monitored outputs and built-in isolator module, IP55/

Modulo analogico indirizzato per centrale antincendio con 2 ingressi, 2 uscite monitorate (o relè) e con isolatore integrato, IP55/

Adresseerbare module met 2 ingangen, 2 uitgangen (controleerbare) en ingebouwde module-isolatie, IP55/

Módulo direccionable con 2 entradas, 2 salidas observables y un módulo aislante incorporado, IP55/

Module Alarme Incendie adressable analogique intelligent avec 2 entrées, 2 sorties contrôlées et module d'isolation intégré, IP55.



1293  
DoP No: 038  
Tested by EVPU: N.B.1293

**Comelit Group S.p.A.**  
Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S.  
Lorenzo BG Italy  
tel. +39 0346 750 011  
fax +39 0346 71436  
info@comelit.it

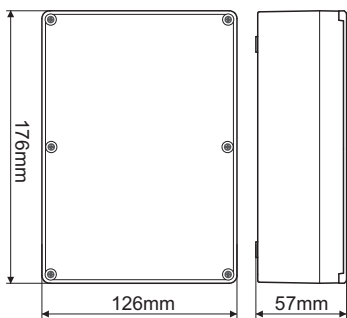
EN 54-18:2005  
EN 54-18:2005/AC:2007  
EN 54-17:2005/AC:2007



Passion. Technology. Design.

This manual is subject to change without notice! / Le informazioni contenute in questo documento possono essere soggette a cambiamenti senza preavviso! / De producent behoudt zich het recht voor om de specificaties van het apparaat zonder voorafkondiging te wijzigen! / ¡El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios sin notificación previa! / Le fabricant s'autorise d'apporter des changements sans préavis!

**Dimensions /  
Dimensioni/  
Afmetingen /  
Dimensiones**



**Installation / ISTALLAZIONE / INSTALLATIE / INSTALACIÓN**



IP55



-10°C ÷ +60°C  
(93±3)%@+40°C



Indoor use/ Interno/ Interne montage/  
Montaje interno/ Montage à l'intérieur



~320g



0.4-2.5mm<sup>2</sup>



Outdoor use/ Esterno/ Externe montage/  
Montaje externo/ Montage à l'extérieur

## EN Installation Instructions

### General Description

**ATTENTION: The module 41IOM122XL must be connected only to fire panels ATENA e ATENA EASY Comelit!**

41IOM122XL is an addressable input-output module. The module monitors 2 analogue input signals and controls 2 relay outputs.

The outputs can be set to be a monitored or non-monitored via jumpers on the module's PCB.

The active state of the monitored outputs can be programmed for operation in "Normal" or "Inverted" Mode via the panel programming menus.

41IOM122XL is powered on from the fire panel and can be controlled via the communication protocol. When an output is set as monitored, it must be powered on from an external power supply unit (see the connection diagrams).

The module has a built-in isolator module which when used allows continuous operation of the loop in case of module's failure and without need of using additional isolator modules.

The module is mounted in a separate plastic box suitable for wall mounting and with IP55 protection.

### Installation

**Attention: Power off the loop circuit before installing the 41IOM122XL addressable module!**

- Choose the proper place for installation of the module.
- Set the module address using 41SPG000 Programmer or directly from the addressable fire panel. The address must be in the range from 1 to 250. The set address is one for the entire module.
- Set the operation mode of the outputs:
  - Monitored output (set by default) – at terminal Jmp1/ Jmp2 is set a jumper\*.
  - Non-monitored output – no jumper\* is set at terminal Jmp1/ Jmp2.
- Run the cables to the module terminals.
- Connect the cables to the loop and input-output terminals of the module according the shown Connection diagrams.
- Power on the module.
- Test the module for proper operation and LED indication.
- Close the cover of the plastic box.

\* 3-position jumper-block. **Attention:** The correct position of the jumper is when all terminal ends are covered! The incorrect position of the jumper may affect on the operation of the module and cause trouble fault.

### OUTPUTS & INPUTS LED Indication

The **yellow LED** is lighting on in case of output fault: Open, Short circuit, External power supply fault, Type error-Output x.

The **red LED** is lighting on in case of output activation.

**Attention: The monitored outputs could be programmed for operation in Normal or Inverted mode (from the panel menus). When the Inverted operation mode is set for a monitored output, the red LED indication will follow the output logical state. This means, that when the output is in Inverted mode and it is activated - no voltage presence on the terminals 1 and 2 (Output 1), and 5 and 6 (Output 2) - then the red LED will lights ON, because the logical function of the output is "TRUE" (activated).**

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Operating voltage . . . . . 16 ÷ 32VDC  
Outputs, electrical characteristics (max) . . . . DC 30V/2A; AC 125V/0.5A  
Consumption - two non-monitored outputs:  
- Nom. current consumption . . . . . < 0.87mA@27VDC  
- Current consumption with 1 LED on . . . . 3.9mA  
- Current consumption with 2 LEDs on . . . . 7.2mA  
Consumption - two monitored outputs:  
- Nom. current consumption . . . . . < 1.03mA@27VDC  
- Current consumption with 1 LED on . . . . 4.15mA  
- Current consumption with 2 LEDs on . . . . 7.2mA  
Material (plastic) . . . . . PS  
Color. . . . . grey

### TECHNICAL SPECIFICATIONS OF A MONITORED OUTPUT

External power supply (Uext) . . . . . 18 ÷ 30VDC  
Monitored (potential) output voltage. . . . . Uext - 0.5V  
Max. current consumption at activation . . . . 2A  
Max. switching power. . . . . 60W, 62.5VA

### ISOLATOR MODULE TECHNICAL SPECIFICATIONS

Maximum line voltage (Vmax) . . . . . 32V  
Nominal line voltage (Vnom) . . . . . 28V  
Minimum line voltage (Vmin) . . . . . 16V  
Maximum voltage at which the device isolates (Vso max\*) . . . . . 7.5V  
Minimum voltage at which the device isolates (Vso min\*) . . . . . 5.9V  
Maximum voltage at which the device reconnects (Vsc max\*\*) . . . . . 6.7V  
Minimum voltage at which the device reconnects (Vsc min\*\*) . . . . . 5V  
Maximum rated continuous current with the switch closed (Ic max) . . . . . 0.7A  
Maximum rated switching current (e.g. under short circuit) (Is max) . . . . . 1.8A  
Maximum leakage current with the switch open (isolated state) (Il max) . . . . . 16mA  
Maximum series impedance with the switch closed (Zc max) . . . . . 0.12Ω@28VDC;  
0.15Ω@16VDC

**Notes:** \* Switches from closed to open; \*\* Switches from open to closed

|                       | Monitored output |        |          |          |
|-----------------------|------------------|--------|----------|----------|
|                       | Normal           | Normal | Inverted | Inverted |
| Polarity              | Normal           | Normal | Inverted | Inverted |
| State                 | OFF              | ON     | OFF      | ON       |
| Voltage at the output | No               | Yes    | Yes      | No       |
| Red LED               | OFF              | ON     | OFF      | ON       |

| Status INPUT 1 | Status INPUT 2 | Red LED |
|----------------|----------------|---------|
| Normal         | Normal         | OFF     |
| Normal         | ON             | ON      |
| ON             | Normal         | ON      |
| ON             | ON             | ON      |

| Status INPUT 1 | Status INPUT 2 | Yellow LED |
|----------------|----------------|------------|
| Normal/ON      | Normal/ON      | OFF        |
| Short/Open     | Normal/ON      | ON         |
| Normal/ON      | Short/Open     | ON         |
| Short/Open     | Short/Open     | ON         |

# IT Istruzioni per l'installazione

## Descrizione generale

**ATTENZIONE:** Il modulo 41IOM122XL deve essere collegato solo alle centrali antincendio ATENA e ATENA EASY Comelit!

Il modulo 41IOM122XL è un modulo di ingressi/uscite indirizzato. Il modulo consente il monitoraggio di 2 segnali d'ingresso analogici e il comando di 2 uscite.

È possibile configurare le uscite come monitorate o non monitorate (relè) tramite appositi jumper sulla scheda a circuito stampato del modulo.

Lo stato attivo delle uscite monitorate può essere programmato per il funzionamento in modalità "Normale" o "Invertita" tramite i menu di programmazione della centrale.

Il modulo 41IOM122XL viene alimentato dalla centrale antincendio e può essere controllato tramite il protocollo di comunicazione. Quando un'uscita viene configurata come monitorata, deve essere alimentata da un'unità di alimentazione esterna (vedere gli schemi di collegamento).

Il modulo è dotato di isolatore integrato che, quando viene utilizzato, consente il funzionamento continuo del loop nel caso di guasto del modulo stesso e senza la necessità di utilizzare moduli isolatori supplementari.

Il modulo viene fornito in contenitore plastico per montaggio a parete e con protezione IP55.

## Installazione

**Attenzione: Togliere alimentazione al Loop prima di installare il dispositivo 41IOM122XL!**

1. Scegliere la posizione corretta per l'installazione del modulo.
2. Impostare l'indirizzo del modulo utilizzando il programmatore 41SPG000 o direttamente dalla centrale antincendio indirizzata. L'indirizzo deve essere compreso tra 1 e 250. L'indirizzo impostato è unico per l'intero modulo.
3. Impostare la modalità di funzionamento delle uscite:
  - Uscite monitorate (modalità predefinita): sui morsetti Jmp1/Jmp2 viene collocato un apposito jumper\*.
  - Uscite non monitorate: nessun jumper\* viene collocato sui morsetti Jmp1/Jmp2.
4. Far passare i cavi fino ai morsetti del modulo.
5. Collegare i cavi ai morsetti di ingresso/uscita e loop del modulo secondo gli schemi di collegamento mostrati.
6. Alimentare il modulo.
7. Verificare il corretto funzionamento del modulo e l'indicazione luminosa a LED.
8. Chiudere il coperchio del contenitore.

\* Blocco jumper a 3 posizioni. Attenzione: La posizione corretta del jumper si ottiene chiudendo tutti i morsetti! La posizione errata del jumper può influire sul funzionamento del modulo e causare problemi.

## USCITE & INGRESSI Indicazione LED

Il LED giallo si accende in caso di guasto di uscita: Apertura, cortocircuito, anomalia alimentazione esterna, errore tipo - Uscita x. Il LED rosso si accende in caso di attivazione dell'uscita.

**Attenzione:** Le uscite monitorate possono essere programmate per il funzionamento in modalità "Normale" o "Invertita" (tramite i menu della centrale). Quando viene impostata la modalità di funzionamento invertita per un'uscita monitorata, l'indicazione luminosa del LED rosso segue lo stato logico dell'uscita. Ciò significa che quando l'uscita è in modalità invertita e viene attivata - nessuna presenza di tensione sui morsetti 1 e 2 (Uscita 1) e 5 e 6 (Uscita 2) - allora il LED rosso si accende, poiché la funzione logica dell'uscita è "TRUE (VERA)" (attivata).

| Uscita monitorata   |         |         |           |           |
|---------------------|---------|---------|-----------|-----------|
| Polarità            | Normale | Normale | Invertita | Invertita |
| Stato               | OFF     | ON      | OFF       | ON        |
| Tensione all'uscita | No      | Si      | Si        | No        |
| LED rosso           | OFF     | ON      | OFF       | ON        |

| Stato INGRESSO 1 | Stato INGRESSO 2 | LED rosso | Stato INGRESSO 1 | Stato INGRESSO 2 | LED giallo |
|------------------|------------------|-----------|------------------|------------------|------------|
| Normale          | Normale          | OFF       | Normale/ON       | Normale/ON       | OFF        |
| Normale          | ON               | ON        | Corto/Aperto     | Normale/ON       | ON         |
| ON               | Normale          | ON        | Normale/ON       | Corto/Aperto     | ON         |
| ON               | ON               | ON        | Corto/Aperto     | Corto/Aperto     | ON         |

# NL Gebruikershandleiding – installatie

## Algemene beschrijving

**ATTENTIE:** De module 41IOM122XL kan alleen aan panelen worden aangesloten welke het Comelit communicatieprotocol onderhouden - ATENA en ATENA EASY paneellen!

41IOM122XL is een adresseerbare input/output module. De module controleert 2 analoge inputsignalen en administreert 2 relaisoutputs.

De uitgangen kunnen als controleerbaar en niet-controleerbaar worden geprogrammeerd. Dat kan door jumpers aan de printplaat van het apparaat worden gekozen.

De actieve status van de controleerbare uitgangen kan door het paneelmenu aanvullend voor het functioneren in normaalregime of in geïnverteerd regime worden geprogrammeerd.

41IOM122XL wordt van het paneel gevoed en kan door het communicatieprotocol worden gecontroleerd. In de gevallen wanneer de uitgang als controleerbaar is gekozen moet ook aanvullende externe voeding worden aangesloten (zie verbindingsschema).

41IOM122XL heeft een ingebouwde module-isolatie die het ononderbroken werk van de lus waarborgt in het geval van een storing in de module en dat zonder een aanvullende module-isolatie te gebruiken.

De module is in een individuele kunststofbehuizing geplaatst die geschikt is voor wandmontage, met bescherming IP55.

## Montage

**Attentie: Schakel de netspanning van het apparaat uit voordat u de module 41IOM122XL installeert!**

1. Monteer de basis van de behuizing aan een geschikte plek.
2. Bepaal het adres van de module met de 41SPG000 Programmer of door het paneel. Het adres moet zich in het interval van 1 tot en met 250 bevinden, waarbij u een adres voor de gehele module heeft.
3. Kies het regime voor de uitgangen:
  - Controleerbare uitgang (standaardinstelling) – de jumper is geplaatst op uitgang Jmp1/Jmp2\*.
  - Niet-controleerbare uitgang – de jumper is op uitgang Jmp1/ Jmp2 niet geplaatst\*.
4. Voer de verbindingsschema's van de klemmen van de module.
5. Verbind de kabels en de uitgangen met de moduleklemmen volgens de gehechte verbindingsschema's.
6. Schakel de voeding van de module in.
7. Test of de module en de LED indicatie juist functioneren.
8. Sluit het deksel van de behuizing.

\* 3-positie jumperblok. Atentie: De jumper is geplaatst juist wanneer hij alle uitgangen dekt! Een onjuist geplaatste jumper kan tot het onjuist functioneren of tot schade leiden.

## UITGANGEN & INGANGEN LED indicaties

**De gele LED** is voortdurend aan wanneer er een storing in de uitgang is: Geopend circuit, kortsluiting, geen/lage externe voeding, fout uitgangstype. **De rode LED** is voortdurend aan wanneer de uitgang geactiveerd is.

**Attentie:** De controleerbare uitgangen kunnen door de paneelmenu's geprogrammeerd worden voor het werk in normaal mode of in geïnverteerd mode. Wanneer u geïnverteerd mode voor de controleerbare uitgang kiest, toont de rode LED de logische status van de uitgang. Dit betekent dat klemmen 1 en 2 (Uitgang 1), en 5 en 6 (Uitgang 2) niet gevoed worden wanneer de uitgang in geïnverteerd mode en geactiveerd is – dan is de rode LED aan omdat de logische functie van de uitgang "TRUE" is (geactiveerd).

| Controleerbare uitgang  |         |         |              |              |
|-------------------------|---------|---------|--------------|--------------|
| Polariteit              | Normaal | Normaal | Geïnverteerd | Geïnverteerd |
| Status                  | OFF     | ON      | OFF          | ON           |
| Spanning aan de uitgang | Nee     | Ja      | Ja           | Nee          |
| Rode LED                | OFF     | ON      | OFF          | ON           |

| Status INGANG 1 | Status INGANG 2 | Rode LED | Status INGANG 1 | Status INGANG 2 | Gele LED |
|-----------------|-----------------|----------|-----------------|-----------------|----------|
| Normaal         | Normaal         | OFF      | Normaal/ON      | Normaal/ON      | OFF      |
| Normaal         | ON              | ON       | Short/Open      | Normaal/ON      | ON       |
| ON              | Normaal         | ON       | Normaal/ON      | Short/Open      | ON       |
| ON              | ON              | ON       | Short/Open      | Short/Open      | ON       |

## SPECIFICHE TECNICHE / TECHNISCHE SPECIFICATIES

|   |   |                         |
|---|---|-------------------------|
| Tensione di alimentazione. . . . .                    | Bedrijfsspanning. . . . .                             | 16 ÷ 32VDC              |
| Uscite, caratteristiche elettriche (max) . . . . .    | Uitgangen, elektrische specificaties (max.) . . . . . | DC 30V/2A; AC 125V/0.5A |
| Consumo - due uscite non monitorate: . . . . .        | Consumptie – twee niet-controleerbare uitgangen:      |                         |
| - Assorbimento di corrente nominale. . . . .          | - Nominale consumptie . . . . .                       | < 0.87mA@27VDC          |
| - Assorbimento di corrente con 1 LED acceso. . . . .  | - Consumptie bij 1 geactiveerde LED . . . . .         | 3.9mA                   |
| - Assorbimento di corrente con 2 LED accesi . . . . . | - Consumptie bij 2 geactiveerde LED . . . . .         | 7.2mA                   |
| Consumo - due uscite monitorate: . . . . .            | Consumptie - twee controleerbare uitgangen:           |                         |
| - Assorbimento di corrente nominale. . . . .          | - Nominale consumptie . . . . .                       | < 1.03mA@27VDC          |
| - Assorbimento di corrente con 1 LED acceso. . . . .  | - Consumptie bij 1 geactiveerde LED . . . . .         | 4.15mA                  |
| - Assorbimento di corrente con 2 LED accesi . . . . . | - Consumptie bij 2 geactiveerde LED . . . . .         | 7.2mA                   |
| Materiale (plastica) . . . . .                        | Materiaal (kunststof) . . . . .                       | PS                      |
| Colore . . . . .                                      | Kleur. . . . .  | grigio/ grijs           |

## SPECIFICHE TECNICHE USCITA MONITORATA / TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE CONTROLEERBARE UITGANG

|   |  |             |
|---|--|-------------|
| Alimentazione esterna (Uext) . . . . .                  | Externe voeding (Uext) . . . . .                               | 18 ÷ 30VDC  |
| Tensione di uscita monitorata (potenziale) . . . . .    | Spanning van een controleerbare (potentiële) uitgang . . . . . | Uext - 0.5V |
| Max. assorbimento di corrente all'attivazione . . . . . | Max. stroom bij het activeren . . . . .                        | 2A          |
| Max. potenza di commutazione . . . . .                  | Max. gecommuteerd vermogen . . . . .                           | 60W, 62.5VA |

## CARATTERISTICHE TECNICHE DELL' ISOLATORE / TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE ISOLATIE

|                     |  |   |                          |
|---------------------|--|---|--------------------------|
| Vmax . . . . .      | Tensione di alimentazione massima . . . . .                                  | Max. spanning in de lus . . . . .   | 32V                      |
| Vnom . . . . .      | Tensione di alimentazione nominale . . . . .                                 | Nominale spanning in de lus. . . . .  | 28V                      |
| Vmin . . . . .      | Tensione di alimentazione minima . . . . .                                   | Min. spanning in de lus . . . . .   | 16V                      |
| Vso max* . . . . .  | Tensione massima di isolamento del dispositivo . . . . .                     | Max. spanning, quando het apparaat de lus onderbreekt. . . . .              | 7.5V                     |
| Vso min* . . . . .  | Tensione minima di isolamento del dispositivo . . . . .                      | Min. spanning, quando het apparaat de lus onderbreekt . . . . .             | 5.9V                     |
| Vsc max** . . . . . | Tensione massima di riconnessione del dispositivo . . . . .                  | Max. spanning, quando het apparaat de lus herstellt . . . . .               | 6.7V                     |
| Vsc min** . . . . . | Tensione minima di riconnessione del dispositivo . . . . .                   | Min. spanning, quando het apparaat de lus herstellt. . . . .                | 5V                       |
| Ic max . . . . .    | Corrente continua nom. massima con l'interruttore chiuso . . . . .           | Max. voortdurende stroom bij gesloten sleutel (ononderbroken lus) . . . . . | 0.7A                     |
| Is max . . . . .    | Corrente di commutazione nom. mass. (esempio in cortocircuito) . . . . .     | Max. gecommuteerde stroom (bij voorbeeld kortsluiting) . . . . .            | 1.8A                     |
| Il max . . . . .    | Corrente mass. di dispersione con lo switch aperto (stato isolato) . . . . . | Stroom van lekkage bij geopend sleutel (ononderbroken lus) . . . . .        | 16mA                     |
| Zc max . . . . .    | Impedenza massima in serie con lo switch chiuso . . . . .                    | Max. seriële impedantie bij gesloten sleutel (ononderbroken lus) . . . . .  | 0.12Ω@28VDC; 0.15Ω@16VDC |

**Note:** \* Commutazione da chiuso ad aperto; \*\* Commutazione da aperto a chiuso

**Opmerkingen:** \* Schakelt van gesloten naar geopend status om; \*\* Schakelt van geopend naar gesloten status om

# ES Instrucciones de instalación

## Descripción general

**ATENCIÓN:** ¡El módulo 41IOM122XL solo se puede conectar a paneles compatibles con el protocolo de comunicación Comelit - ATENA y ATENA EASY paneles!

41IOM122XL es un módulo de entrada/salida direccionable. El módulo supervisa 2 entradas analógicas y controla 2 salidas de relé.

Las salidas se pueden programar como observables y no observables. Esto se selecciona mediante puentes en la placa del dispositivo.

El estado activo de las salidas observables puede programarse también para funcionar en modo normal o invertido, desde un menú en el panel.

41IOM122XL está alimentado por el panel y se puede controlar a través del protocolo de comunicación. En los casos en que la salida se elige para ser observable, es necesario conectar una fuente de alimentación externa adicional (ver esquema de conexión).

41IOM122XL tiene un módulo aislante incorporado que en uso proporciona un funcionamiento continuo del lazo en caso de cortocircuito y elimina la necesidad de utilizar un módulo de aislamiento adicional.

El módulo está ubicado en una caja de plástico independiente que es apropiada para su montaje en pared, con protección IP55.

## Montaje

Atención: ¡Desconecte la tensión del lazo antes de instalar el módulo 41IOM122XL!

**1. Instale la base de la caja en un lugar adecuado.**

**2. Identifique la dirección del módulo utilizando el 41SPG000 Programmer o a través del panel.** La dirección debe estar en el rango de 1 a 250 inclusive, siendo la dirección única para el módulo entero.

**3. Seleccione el modo de operación de las salidas:**

• Salida observable (modo predeterminado seleccionado) – al terminal Jmp1/Jmp2 está colocado un puente\*.

• Salida no observable – al terminal Jmp1/Jmp2 no hay un puente colocado\*.

**4. Pase los cables de conexión a los terminales del módulo.**

**5. Conecte los cables del lazo y las salidas a los terminales del módulo de acuerdo con los diagramas de cableado adjuntos.**

**6. Conecte la alimentación del módulo.**

**7. Haga una prueba del módulo para el funcionamiento correcto y la indicación LED.**

**8. Cierre la tapa de la caja.**

\* Bloque de puente de 3 posiciones. Atención: ¡El puente está colocado correctamente cuando cubre todas las salidas! Cualquier instalación incorrecta del puente causará funcionamiento inadecuado del módulo o daños.

## SALIDAS & ENTRADAS Indicación LED

**El LED amarillo** se ilumina continuamente cuando ocurre una falla en la salida: circuito abierto, cortocircuito, falta de alimentación externa/alimentación externa baja, tipo de salida incorrecto.

**El LED rojo** se ilumina continuamente cuando se activa la salida.

**Atención:** Las salidas observadas pueden programarse (desde los menús del panel) para operar en modo Normal o Invertido. Cuando se selecciona el modo Invertido para salida observable, el LED rojo mostrará el estado lógico de la salida. Esto significa que cuando la salida está en modo Invertido y está activada, no habrá alimentación a los Terminales 1 y 2 (Salida 1), y 5 y 6 (Salida 2), entonces el LED rojo se iluminará porque la función lógica de la salida es "VERDADERA" (habilitada).

| Salida observable   |        |        |           |           |
|---------------------|--------|--------|-----------|-----------|
| Polaridad           | Normal | Normal | Invertida | Invertida |
| Estado              | OFF    | ON     | OFF       | ON        |
| Voltaje a la salida | No     | Si     | Si        | No        |
| LED rojo            | OFF    | ON     | OFF       | ON        |

| Estado ENTRADA 1 | Estado ENTRADA 2 | LED rojo | Estado ENTRADA 1 | Estado ENTRADA 2 | LED amarillo |
|------------------|------------------|----------|------------------|------------------|--------------|
| Normal           | Normal           | OFF      | Normal/ON        | Normal/ON        | OFF          |
| Normal           | ON               | ON       | Short/Open       | Normal/ON        | ON           |
| ON               | Normal           | ON       | Normal/ON        | Short/Open       | ON           |
| ON               | ON               | ON       | Short/Open       | Short/Open       | ON           |

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / SPECIFICATIONS TECHNIQUES

|  |  |                         |
|--|--|-------------------------|
| Voltaje de funcionamiento                  | Tension de fonctionnement                      | 16 + 32VDC              |
| Salidas, características eléctricas (máx.) | Sorties, caractéristiques électriques (max)    | DC 30V/2A; AC 125V/0.5A |
| Consumo – dos salidas no observables:      | Consommation - deux sorties non-contrôlées :   |                         |
| - Consumo nominal                          | - Courant de consommation nominal              | < 0.87mA@27VDC          |
| - Consumo con 1 LED habilitado             | - Courant de consommation avec 1 LED activée   | 3.9mA                   |
| - Consumo con 2 LED habilitados            | - Courant de consommation avec 2 LEDs activées | 7.2mA                   |
| Consumo – dos salidas observables:         | Consommation - deux sorties contrôlées :       |                         |
| - Consumo nominal                          | - Courant de consommation nominal              | < 1.03mA@27VDC          |
| - Consumo con 1 LED habilitado             | - Courant de consommation avec 1 LED activée   | 4.15mA                  |
| - Consumo con 2 LED habilitados            | - Courant de consommation avec 2 LEDs activées | 7.2mA                   |
| Material (plástico)                        | Matériau (plastique)                           | PS                      |
| Color                                      | Couleur  | gris                    |

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA SALIDA OBSERVABLE / SPECIFICATIONS TECHNIQUES D'UNE SORTIE CONTROLÉE

|   |   |                  |
|---|---|------------------|
| Alimentación externa (Uext)                 | Alimentation externe (Uext)                 | (Uext)18 + 30VDC |
| Voltaje de la salida observable (potencial) | Tension de sortie contrôlée (potentielle)   | Uext - 0.5V      |
| Corriente máxima de actuación               | Courant de consommation max. à l'activation | 2A               |
| Potencia de conmutación máxima              | Puissance de commutation max                | 60W, 62.5VA      |

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL AISLADOR / SPECIFICATIONS TECHNIQUES DU MODULE D'ISOLATION

|           |  |   |                          |
|-----------|--|---|--------------------------|
| Vmax      | Voltaje máximo en el lazo  | Tension de ligne maximale                                     | 32V                      |
| Vnom      | Voltaje nominal en el lazo   | Tension de ligne nominale                                     | 28V                      |
| Vmin      | Voltaje mínimo en el lazo  | Tension de ligne minimale                                     | 16V                      |
| Vso max*  | Voltaje máximo al que el dispositivo corta el lazo                 | Tension maximale à laquelle l'appareil isole                  | 7.5V                     |
| Vso min*  | Voltaje mínimo al que el dispositivo corta el lazo                 | Tension minimale à laquelle l'appareil isole                  | 5.9V                     |
| Vsc max** | Voltaje máximo al que el dispositivo restaura el lazo              | Tension maximale à laquelle l'appareil reconnecte             | 6.7V                     |
| Vsc min** | Voltaje mínimo al que el dispositivo restaura el lazo              | Tension minimale à laquelle l'appareil reconnecte             | 5V                       |
| Ic max    | Corriente continua máxima con interruptor cerrado (lazo continuo)  | Courant continu maximal toléré avec l'interrupteur fermé      | 0.7A                     |
| Is max    | Corriente máxima conmutable (por ejemplo en caso de cortocircuito) | Courant de commutation max. toléré (exemple: court circuit)   | 1.8A                     |
| Ii max    | Corriente de fuga con interruptor abierto (lazo interrumpido)      | Courant de fuite max. avec l'interrupteur ouvert (état isolé) | 16mA                     |
| Zc max    | Impedancia máxima en serie con interruptor cerrado (lazo continuo) | Impédance série maximale avec l'interrupteur fermé            | 0.12Ω@28VDC; 0.15Ω@16VDC |

**Observaciones:** \* Cambia de estado cerrado a abierto; \*\* Cambia de estado abierto a cerrado

# FR Procédures d'Installation

## Description Générale

**ATTENTION :** Le module adressable 41IOM122XL doit être uniquement connecté aux centrales incendie ATENA et ATENA EASY !

41IOM122XL est un module entrée-sortie adressable. Le module contrôle 2 signaux d'entrée analogiques et pilote 2 sorties relais.

Les sorties peuvent être configurées en tant que sorties contrôlées ou non-contrôlées via des cavaliers (jumpers) placés sur la carte électronique (PCB) du module.

L'état actif des sorties contrôlées peut être programmé pour un fonctionnement en Mode "Normal" ou "Inversé" via les menus de programmation de la centrale.

41IOM122XL est mis sous tension à partir de la centrale incendie et peut être contrôlé via le protocole de communication. Lorsqu'une sortie est configurée comme sortie contrôlée, il doit être mis sous tension à partir d'un module d'alimentation externe (regarder les schémas de connexion).

Le module dispose d'un module d'isolation intégré qui lorsqu'il est utilisé permet un fonctionnement continu de la boucle en cas de défaut du module et sans avoir besoin d'utiliser des modules d'isolation supplémentaires.

Le module est positionné dans un boîtier en matière plastique, qui se prête au montage mural, à protection IP55.

## Installation

**Attention :** Eteindre le circuit de boucle avant d'installer le module adressable 41IOM122XL!

**1. Choisir un endroit adapté pour l'installation du module.**

**2. Configurer l'adresse du module en utilisant le Programmeur ou directement à partir de la centrale incendie adressable.** L'adresse doit être comprise entre 1 et 250. L'adresse configurée est unique pour l'ensemble du module.

**3. Configurer le mode de fonctionnement des sorties :**

• Sortie contrôlée (configuré par défaut) – avec un cavalier\* (jumper) sur le terminal Jmp1/ Jmp2.

• Sortie non-contrôlée – aucun cavalier (jumper) n'est placé sur le terminal Jmp1/ Jmp2.

**4. Placer les câbles au niveau des terminaux du module.**

**5. Connecter les câbles à la boucle et aux terminaux d'entrée-sortie du module selon le schéma de connexion ci-après.**

**6. Mettre sous tension le module.**

**7. Tester le module pour un fonctionnement correct et la signalisation LED.**

**8. Fermer le couvercle du boîtier plastique.**

\* bloc-cavalier (jumper) 3-position. Attention : La position correcte du cavalier est celle où tous les pins des terminaux sont couverts ! Une position incorrecte du cavalier peut affecter le fonctionnement du module et causer des avaries.

## SORTIES & ENTREES Signalisation LED

**La LED jaune** s'allume en cas de défaut de sortie : Circuit ouvert, Court-circuit, Défaut alimentation externe, Erreur de type-Sortie x.

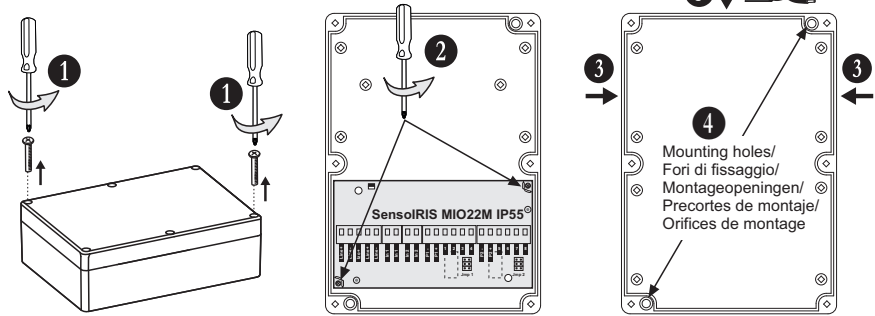
**La LED rouge** s'allume en cas d'activation de la sortie.

**Attention :** Les sorties contrôlées peuvent être programmées pour un fonctionnement en mode Normal ou Inversé (à partir des menus de la centrale). Lorsque le mode de fonctionnement Inversé est configuré pour une sortie contrôlée, la signalisation de la LED rouge suivra l'état logique de la sortie. Ce qui signifie que, lorsque la sortie est en mode Inversé et qu'elle est activée - aucune tension au niveau des terminaux 1 et 2 (Sortie 1), et 5 et 6 (Sortie 2) - alors la LED rouge s'allumera, parce que la fonction logique de la sortie est "TRUE" (activée).

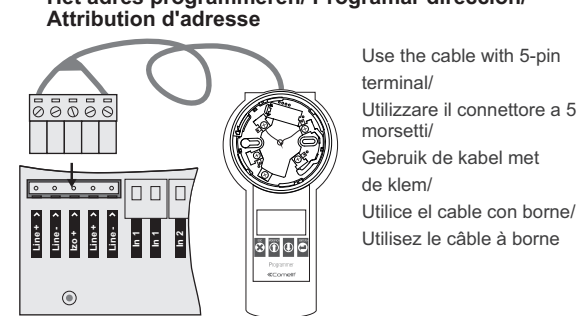
| Sortie contrôlée    |        |        |         |         |
|---------------------|--------|--------|---------|---------|
| Polarité            | Normal | Normal | Inversé | Inversé |
| Etat                | OFF    | ON     | OFF     | ON      |
| Tension à la sortie | Non    | Oui    | Oui     | Non     |
| LED rouge           | OFF    | ON     | OFF     | ON      |

| Statut ENTREE 1 | Statut ENTREE 2 | LED rouge | Statut ENTREE 1       | Statut ENTREE 2       | LED jaune |
|-----------------|-----------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------|
| Normal          | Normal          | OFF       | Normal/ON             | Normal/ON             | OFF       |
| Normal          | ON              | ON        | Court-circuit/ Ouvert | Normal/ON             | ON        |
| ON              | Normal          | ON        | Normal/ON             | Court-circuit/ Ouvert | ON        |
| ON              | ON              | ON        | Court-circuit/ Ouvert | Court-circuit/ Ouvert | ON        |

# 1 Installation / Istallazione / Installatie / Instalación



# 2 Address Programming/ Programmazione indirizzo/ Het adres programmeren/ Programar dirección/ Attribution d'adresse



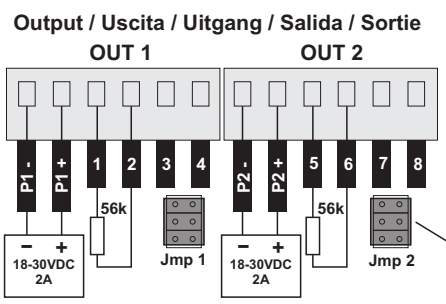
Use the cable with 5-pin terminal/  
Utilizzare il connettore a 5 morsetti/  
Gebruik de kabel met de klem/  
Utilice el cable con borne/  
Utilisez le câble à borne

# 3 Connection diagrams/ Schemi di collegamento/ Verbindingsschema's/ Esquemas de conexión/ Schéma de raccordement

## a) Outputs connection/ Collegamento delle uscite/ De uitgangen verbinden/ Conexión de las salidas/ Connection des sorties

**ATTENTION:** The monitored outputs mode is set by default - at terminals Jmp1 and Jmp2 are set jumpers. Every setting or removing of the jumpers must be provided with POWERING OFF the module from the loop line and external power supply.  
**ATTENZIONE:** La modalità relativa alle uscite monitorate è predefinita: sui morsetti Jmp1 e Jmp2 sono collocati degli appositi jumper. Qualsiasi inserimento o rimozione dei jumper deve essere effettuato previo SPEGNIMENTO del modulo dalla linea loop e dall'alimentazione esterna.  
**ATTENCIÓN:** De standaardinstelling van de controleerbare uitgangen is Power On - jumpers zijn geplaatst aan uitgangen Jmp1 en Jmp2. Plaats of verwijder de jumpers alleen NADAT U HET APPARAAT HEEFT UITGESCHAKELD - uitgeschakeld geleidraden voor de lus en voor de externe voeding.  
**ATENCIÓN:** Por defecto ha sido configurado el modo de funcionamiento de salidas observables - a las salidas Jmp1 y Jmp2 han sido colocados puentes. Cualquier inserción o extracción de los puentes se debe hacer SOLAMENTE CON DISPOSITIVO DESCONECTADO - conductores desconectados para el lazo y para la alimentación externa.  
**ATTENTION:** Le mode sorties contrôlées est configuré par défaut - aux terminaux Jmp1 et Jmp2 sont placés des cavaliers (jumpers). Tout placement ou suppression de cavaliers (jumpers) doit être effectué lorsque le module est ÉTEINT et déconnecté de la ligne de boucle et de l'alimentation externe.

### Monitored outputs mode / Modalità uscite monitorate / Mode controleerbare uitgangen / Modo salidas observables / Mode sorties controlees



| OUT 1 | OUT 2 | Description / Descrizione / Beschrijving / Descripción / Description   |
|-------|-------|--|
| P1 -  | P2 -  | Ext. power supply "-" / "-" Alimentazione esterna / Externe voeding "-" / Alimentación externa "-" / Alimentation ext. "-" |
| P1 +  | P2 +  | Ext. power supply "+" / "+" Alimentazione esterna / Externe voeding "+" / Alimentación externa "+" / Alimentation ext. "+" |
| 1*    | 5*    | Monitored output "-" / "-" Uscita monitorata / Controleerbare uitgang "-" / Salida observable "-" / Sortie contrôlée "-"   |
| 2*    | 6*    | Monitored output "+" / "+" Uscita monitorata / Controleerbare uitgang "+" / Salida observable "+" / Sortie contrôlée "+"   |
| 3, 4  | 7, 8  | Not used / Non utilizzato / N/A / No se utilizan / Non utilisés  |

\* A 56k resistor must be connected at the end of the output circuit.  
\* Un resistore da 56 k deve essere collegato all'estremità del circuito di uscita.  
\* Aan het einde van het netwerk wordt een weerstand 56k aangesloten.  
\* Al final del lazo de salida, se conecta una resistencia de 56k.  
\* Une résistance de 56k doit être connectée sur la terminaison du circuit de sortie.

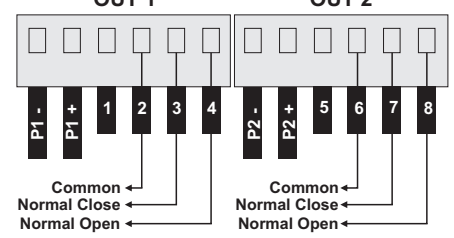
**Note:** You can use also one external power supply unit for powering of both monitored outputs, with 4A or higher max. current consumption at activation.  
**Nota:** È possibile utilizzare anche un alimentatore esterno per l'alimentazione di entrambe le uscite monitorate, con assorbimento max. di corrente di 4 A o superiore all'attivazione.  
**Opmerking:** U kunt een extern voedingsblok voor de voeding van de twee controleerbare uitgangen gebruiken met max. stroom voor het activeren 4A of hoger.  
**Observación:** Se puede utilizar una fuente de alimentación externa para alimentar ambas salidas observables con 4A o mayor corriente de actuación máxima.  
**Note:** Vous pouvez également utiliser un module d'alimentation externe pour alimenter les deux sorties contrôlées, avec un courant de consommation max. de 4A ou plus à l'activation.

### Non-monitored outputs / Uscite non monitorate / Niet-controleerbare uitgangen / Salidas non observables / Sorties non controlees

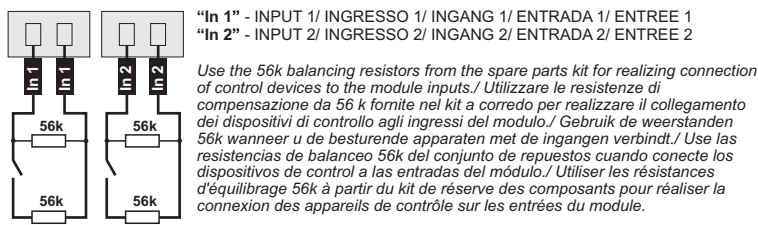
**ATTENTION:** NO JUMPERS SET TO Jmp1 and Jmp 2 terminals.  
**ATTENZIONE:** NESSUN JUMPER COLLOCATO sui morsetti Jmp1 e Jmp2.  
**ATTENCIÓN:** De jumpers moeten niet geplaatst zijn aan uitgangen Jmp1 en Jmp2.  
**ATENCIÓN:** Los puentes de las salidas Jmp1 y Jmp2 DEBEN SER REMOVIDOS.  
**ATTENTION:** AUCUN CAVALIER (JUMPER) SUR LES TERMINAUX Jmp1 ET Jmp2.

| OUT 1                | OUT 2 | Description / Descrizione / Beschrijving / Descripción / Description   |
|----------------------|-------|--|
| 2                    | 6     | Common / Comune / Algemeen / General / Commun (Common)   |
| 3                    | 7     | Normal close relay contact / Contatto a relè normalmente chiuso / Normaal gesloten relaisverbinding / Contacto de relé normalmente cerrado / Contact relais normalement fermé (Normal Close) |
| 4                    | 8     | Normal open relay contact / Contatto a relè normalmente aperto / Normaal geopend relaisverbinding / Contacto de relé normalmente abierto / Contact relais normalement ouvert (Normal Open)   |
| 1, P+, P-, 5, P+, P- |       | Not used / Non utilizzato / N.A. / No se utilizan / Non utilisés   |

### Output / Uscita / Uitgang / Salida / Sortie

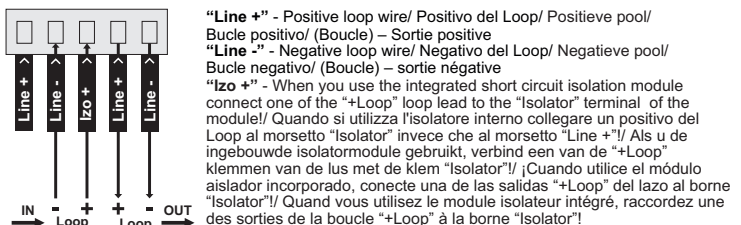


## b) Inputs connection/ Collegamento degli ingressi/ De ingangen verbinden/ Conexión de las entradas/ Connection des entrées



"In 1" - INPUT 1/ INGRESSO 1/ INGANG 1/ ENTRADA 1/ ENTREE 1  
"In 2" - INPUT 2/ INGRESSO 2/ INGANG 2/ ENTRADA 2/ ENTREE 2  
Use the 56k balancing resistors from the spare parts kit for realizing connection of control devices to the module inputs./ Utilizzare le resistenze di compensazione da 56 k fornite nel kit a corredo per realizzare il collegamento dei dispositivi di controllo agli ingressi del modulo./ Gebruik de weerstanden 56k wanneer u de besturende apparaten met de ingangen verbindt./ Use las resistencias de balanceo 56k del conjunto de repuestos cuando conecte los dispositivos de control a las entradas del módulo./ Utiliser les résistances d'équilibrage 56k à partir du kit de réserve des composants pour réaliser la connexion des appareils de contrôle sur les entrées du module.

## c) Loop connection/ Collegamento loop/ Met de lus verbinden/ Conexión al lazo/ Connection de boucle



"Line +" - Positive loop wire/ Positivo del Loop/ Positieve pool/ Bucle positivo/ (Boucle) - Sortie positive  
"Line -" - Negative loop wire/ Negativo del Loop/ Negatieve pool/ Bucle negativo/ (Boucle) - sortie négative  
"Izo +" - When you use the integrated short circuit isolation module connect one of the "+Loop" loop lead to the "Isolator" terminal of the module!/ Quando si utilizza l'isolatore interno collegare un positivo del Loop al morsetto "Isolator" invece che al morsetto "Line +"! Als u de ingebouwde isolatormodule gebruikt, verbind een van de "+Loop" klemmen van de lus met de klem "Isolator"! ¡Cuando utilice el módulo aislador incorporado, conecte una de las salidas "+Loop" del lazo al borne "Isolator"! Quand vous utilisez le module isolateur intégré, raccordez une des sorties de la boucle "+Loop" à la borne "Isolator"!

### "OUTPUTS" Status / Stato delle USCITE / Status van de UITGANGEN / Estado de las SALIDAS / Statut des SORTIES

| Status/Stato/Estado/Etat | Description/Descrizione/Beschrijving/Descripción/Description  | R           |
|--------------------------|---|-------------|
| OPEN                     | Open circuit/ Circuito aperto/ Geopend circuit/ Circuito abierto/ Circuit ouvert  | <105k       |
| NORMAL                   | Normal/ Normale/ Stand-by/ Preparación/ Normal  | 4.7k<R<105k |
| SHORT*                   | Short circuit/ Corto circuito/ Kortsluiting/ Cortocircuito/ Court-circuit   | <4.7k       |
| Ext. power supply fault  | Missing or low external power supply/ Alimentazione esterna assente o insufficiente/ Geen of lage externe voeding/ Alimentación externa insuficiente o baja/ Alimentation externe faible ou inexistante | -           |
| Type error, Output x     | Wrong output type/ Tipo di uscita errato/ Fout uitgangstype/ Tipo incorrecto de salida/ Type de sortie erroné   | -           |

\* **Attention:** In case of a short circuit at energized monitored output, the power of the output is off until the normal condition is restored.  
\* **Attenzione:** In caso di cortocircuito sull'uscita monitorata energizzata, la corrente dell'uscita viene disattivata finché non viene ripristinata la condizione normale.  
\* **Opmerking:** In het geval van kortsluiting bij een controleerbare ingang, wordt de spanning uitgeschakeld tot de normale status hersteld wordt.  
\* **Atención:** En el caso de una falla de cortocircuito de una salida observable energizada, la tensión se apaga hasta que se restaura el estado normal.  
\* **Attention:** En cas de court-circuit au niveau d'une sortie contrôlée stimulée, la puissance de sortie est nulle jusqu'à ce que la condition normale est rétablie.

### "INPUTS" Status / Stato Ingressi / Toestand van de ingangen / Estado de las entradas / Etat des entrées

| Status/Stato/Estado/Etat | Description/Descrizione/Beschrijving/Descripción/Description               | R*        | I**         |
|--------------------------|--|-----------|-------------|
| SHORT                    | Short circuit/Corto circuito/Kortsluiting/Cortocircuito/Court-circuit      | <13k      | >54µA       |
| ON                       | Activation/Attivazione/Geactiveerde ingang/Entrada activada/Entrée activée | 13k - 36k | 38µA - 54µA |
| NORMAL                   | Stand-by mode/"Stand-by"/En modo de espera/Mode "En veille"                | 36k - 90k | 23µA - 38µA |
| OPEN                     | Open circuit/Circuito abierto/Open keten/Cadena abierta/Circuit ouvert     | >90k      | <23µA       |

\* R - Resistance between the input and GND/ Resistenza tra input e GND/ Weerstand tussen ingang en massa/ Resistencia entre la entrada y la masa/ Résistance entre l'entrée et la masse  
\*\* I - Current at the input/ Corrente sull'ingresso/ Stroom in de ingang/ Corriente eléctrica en la entrada/ Courant dans l'entrée